

Linh mục Giuse Nguyễn Hữu Triết

# Đáp Ca Chung



**Niềm vui & nỗi buồn**

**Giáo Hội cho phép thay thế các Đáp Ca  
ghi trong sách Bài Đọc**

# *Hướng dẫn sử dụng*

## **Vấn đề văn bản Phụng Vụ**

Bản văn Phụng vụ tiếng Việt chưa được ổn định. Hiện nay mọi người đang nóng lòng chờ đợi Tòa Thánh phê duyệt bản dịch Phụng vụ mới gồm Sách Lễ Roma và Sách các bài đọc và các văn bản cử hành các Bí tích v.v...

- A. Đối với Ca Nhập Lễ, Hiệp Lễ và Điệp ca của Đáp ca thì không ảnh hưởng nhiều vì Giáo Hội đã cho phép được điều chỉnh, thích nghi theo yêu cầu của việc soạn nhạc. Bản dịch mới có khác đi với bản cũ một vài từ thì cũng không thành vấn đề.
- B. Đối với Thánh Vịnh Đáp ca. Theo chủ trương của tập này, bản dịch nào chúng ta cũng xướng Thánh Vịnh nguyên văn theo yêu cầu của Giáo Hội, nên chuyển bản dịch cũ, mới không thành vấn đề, các ca đoàn cứ yên tâm mà thi hành.
- C. Với các ca xướng viên xướng Thánh Vịnh, vì đa số là các bạn trẻ, không quen với các cung kinh sách, ngắm nguyện nên cần kiên trì tập luyện nhất là những chỗ nhấn nhá, những láy luyến khi gặp các từ mang dấu hỏi (?), ngã (~), nặng (.). Chắc không khó bằng hát những bài dân ca ba miền Việt Nam đâu.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả những ai giàu thành tâm thiện chí.

## **1. Tầm quan trọng của thánh vịnh đáp ca**

*“Thánh vịnh đáp ca là thành phần trọn vẹn của phụng vụ Lời Chúa” (kể như bài đọc 4) [Quy chế tổng quát sách lễ Roma, số 36].*

*“Trong các bài hát, phần riêng lễ thì bài hát sau các bài đọc, dưới hình thức đáp ca (thánh vịnh xướng đáp) có tầm quan trọng đặc biệt. Tự bản chất, bài ca này là thành phần của phụng vụ Lời Chúa, nên phải được hát lên, đang khi mọi người ngồi nghe và nên hết sức cùng hát để tham gia” (Instructio de Musica In Sacra Liturgia: Huấn thị về Âm nhạc trong phụng vụ, ngày 05/3/1967, số 32).*

*“Các bản văn phụng vụ do Hội Thánh soạn thảo cần phải được sử dụng một cách hết sức kính cẩn. Vì thế, không ai được tự ý hủy bỏ hay bày đặt thêm bớt, thay đổi gì” (Huấn thị thứ ba ngày 15/11/1970 nhằm áp dụng Hiến Chế Phụng Vụ - phần đầu).*

Thông cáo số 3/1994 hướng dẫn sáng tác và sử dụng các bài hát trong thánh lễ (Tài liệu Thánh nhạc GP. Sài Gòn 1994, trang 137): *“Không dùng những bài hát không phải bản văn Kinh Thánh để thay thế đáp ca”.*

Hướng dẫn Mục vụ Thánh nhạc của Ủy Ban Thánh Nhạc Hội Đồng Giám Mục Việt Nam số 148: *“Bản văn thánh vịnh đáp ca bằng tiếng Việt phải trung thành tuyệt đối với bản dịch đã được chuẩn nhận”.*

## **2. Những câu hỏi và trả lời liên quan đến việc dệt nhạc cho bộ lễ Kyrie và thánh vịnh đáp ca**

**Thư của Đức Cha Chủ tịch Ủy Ban Thánh Nhạc Hội  
Đồng Giám Mục VN:**

**Phaolô Nguyễn Văn Hòa**

Giám Mục Nha Trang

Phụ trách Ủy Ban Thánh Nhạc toàn quốc thuộc Hội Đồng  
Giám Mục Việt Nam

**Kính gửi:**

**Đức Giám Mục Albert Malcolm Raljith**

Thư ký Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích

00120 Cité di Vatican

Réf. Prot217/94/L

**Vấn đề: Việc soạn nhạc cho bộ lễ Kyrie và thánh vịnh đáp ca  
bằng tiếng Việt**

*Thưa ngài,*

*Với tư cách người phụ trách Ủy Ban Thánh Nhạc toàn quốc, tôi mong có được từ ngài những chỉ dẫn về việc soạn nhạc cho một số phần của thánh lễ, cụ thể, phần thánh vịnh đáp ca và bộ lễ Kyrie.*

*Thư của ngài đề ngày 08/2/1994, số 3b, đã trích dẫn các bản văn phụng vụ vốn “phải được dịch một cách trung thành và người soạn nhạc sẽ soạn các âm điệu cho các bản văn này nhưng không được sửa các bản văn”.*

*a. Chúng tôi thấy bộ lễ Kyrie và thánh vịnh đáp ca không nằm trong danh sách các bản văn liên quan.*

*Vậy chúng tôi có thể từ đó rút ra kết luận là các bản văn (chính thức) của bộ lễ Kyrie và của thánh vịnh đáp ca*

*có thể được thích nghi theo các yêu cầu của việc soạn nhạc?*

- b. Chúng tôi có thể làm như vậy không chỉ đối với các điệp ca mà cả với thánh vịnh của chính các bài ca nhập lễ, hiệp lễ (như số 3c của bức thư đã nói) và dâng lễ?*
- c. Vì trong tiếng Việt của chúng tôi, mỗi từ có thể có sáu dấu khác nhau, âm của mỗi dấu có một độ cao tương đối nào đó, và ý nghĩa của từ thay đổi tùy theo mỗi dấu.*

*Do đó, nhạc của câu thánh vịnh thứ nhất không thể thích nghi với bất cứ câu thánh vịnh nào khác. Từ đó, việc soạn nhạc cho thánh vịnh đáp ca hay cho bất cứ bài ca thánh vịnh nào khác quả là khó khăn đối với chúng tôi.*

*Cho tới nay, chúng tôi đã cố gắng tìm cách để có thể hát thánh vịnh bằng ngôn ngữ của chúng tôi. Nhiều giải đáp khác nhau đã được giới thiệu, nhưng không có giải đáp nào làm thỏa mãn được cả. Điều các nhà soạn nhạc chờ đợi hơn hết đối với việc hát thánh vịnh, đó là họ được phép thích nghi bản văn theo yêu cầu của việc soạn nhạc. Và thánh vịnh đáp ca, ngoài hình thức đáp ca, liệu các nhà soạn nhạc có thể soạn dưới hình thức ca khúc không?*

*Tôi hy vọng rằng một khi hiểu rõ các khó khăn của ngôn ngữ chúng tôi trong lĩnh vực này, ngài sẽ đưa ra những chỉ dẫn cần thiết.*

*Xin ngài nhận nơi đây tấm lòng thành của tôi.*

*Nha Trang ngày 10/11/2008*

*Phaolô Nguyễn Văn Hòa,*

*Giám Mục Nha Trang*

*Phụ trách Ủy Ban Thánh Nhạc toàn quốc*

*Thuộc Hội Đồng Giám Mục VN*

\*\*\*

## **Thư trả lời của Bộ Phụng Tụng và Kỷ Luật Bí Tích về bộ lễ Kyrie và thánh vịnh đáp ca**

### **Kính gửi:**

**Đức Giám Mục Phaolô Nguyễn Văn Hòa, Giám Mục Nha Trang,**

*Chủ tịch Ủy Ban Thánh Nhạc toàn quốc,  
22 Trần Phú – Nha Trang – Việt Nam,*

*Prot.N.643/09/L, Vatican ngày 3/2/2010*

*Thưa ngài,*

*Bộ Phụng Tụng và Kỷ Luật Bí Tích rất sẵn lòng được trả lời thư của ngài về việc soạn các âm điệu cho các bản văn phụng vụ tiếng Việt, đặc biệt, cho bộ lễ Kyrie và cho các thánh vịnh đáp ca như sau:*

*a. Trong thư chúng tôi gửi ngài vào năm 1994 cũng về vấn đề này, chúng tôi đã không nói tới bộ lễ Kyrie và các thánh vịnh đáp ca, nhưng chúng ta có thể hiểu rằng đây cũng là những bản văn phụng vụ của Ordo Missae và của việc cử hành Lời Chúa.*

*Do đó, chuẩn mực được áp dụng cho các bản văn phụng vụ khác cũng có giá trị cho các bản văn thuộc hai trường hợp này, nghĩa là, “có thể soạn các âm điệu cho các bản văn này nhưng không được sửa các bản văn”.*

*b. Về bản văn của các thánh vịnh đáp ca bằng tiếng Việt, ngài có trình bày những khó khăn trong việc soạn các âm điệu vì tiếng Việt có tới sáu dấu, bởi vậy việc cho các dấu*

*của ngôn ngữ hòa hợp với các nốt nhạc quả rất khó. Bộ hiểu nỗi khó khăn này, nhưng đồng thời, Bộ cũng tin tưởng rằng Ủy Ban Thánh Nhạc thuộc Hội Đồng Giám Mục sẽ tìm ra những giải đáp thỏa đáng để có được những âm điệu hay và xứng hợp cho các bản văn này (xin xem Huấn dụ De Liturgia Romana et Inculturatione [Về phụng vụ Roma và việc hội nhập văn hóa, 25/1/2004, số 40]).*

*Nếu mỗi âm điệu đều đòi hỏi phải sửa đổi đôi chút bản văn, cho dù là những lời rất đơn giản, thì tình trạng của các bản văn phụng vụ chính thức này cuối cùng sẽ ra sao? Bản văn phụng vụ chắc chắn sẽ lộn xộn. Các nhạc sỹ Công giáo Việt Nam khi được các đức giám mục yêu cầu sáng tác các âm điệu cho các bản văn phụng vụ, thì cũng được yêu cầu chấp nhận hy sinh cần thiết trong việc soạn các âm điệu theo các chuẩn mực của Giáo Hội liên quan đến vấn đề.*

*Tuy nhiên, chúng ta cũng có thể cứu xét các chỉ dẫn trong *Institutio Generalis Missalis Romani*, số 36 - 38, và trong các *Praenotanda* của *Ordo Lectionum Missae*, số 89.*

*Các số nêu trên của các văn kiện này viết: “Để cộng đoàn có thể đáp lại thánh vịnh một cách dễ dàng hơn, chúng ta đã tập hợp một số bản văn được chọn của các thánh vịnh và của các điệp khúc cho các mùa phụng vụ khác trong năm hay cho các bậc lễ kính thánh khác nhau. **Mỗi khi cần hát thánh vịnh, chúng ta có thể sử dụng các tập hợp này thay cho bản văn tương ứng với bài đọc**”. Hội Đồng Giám Mục cũng có thể áp dụng lời khuyên này và tìm ra những bản văn được chọn của các thánh vịnh và điệp khúc để hát thay cho các bản văn được đề nghị trong*

*Sách Bài Đọc (xem Ordo Lectionum Missae, các số 173-174).*

- c. Về phần các bài ca nhập lễ, dâng lễ và hiệp lễ, chúng ta sẽ theo các chỉ dẫn trong *Institutio Generalis Missalis Romani*, các số 25, 26 và 56i (không buộc phải hát nguyên văn, có thể lấy ý, cảm hứng từ những bài đã cho sẵn và cũng có thể hát thế bằng một bài thích hợp khác).

Các chỉ dẫn này cho biết, ngoài một số chuyện khác, rằng chúng ta có thể hát một bài ca thích ứng với phần lễ, với ngày lễ hay với mùa phụng vụ mà bản văn đã được Hội Đồng Giám Mục phê chuẩn. Do đó, Hội Đồng Giám Mục có thể phê chuẩn các bản văn của các bài ca được hát khi nhập lễ, dâng lễ và hiệp lễ, nếu trước đó chưa phê chuẩn.

Tôi xin nhân dịp này bày tỏ với ngài lòng quý mến và sự tận tình của tôi trong Đức Kitô, Chúa chúng ta.

+ J. Augustine Di Noia, OP  
Tổng Giám Mục thư ký

## **KẾT LUẬN :**

### **1. Thực hành đối với Việt Nam**

Thực hành: vì tâm vóc thánh vịnh đáp ca quan trọng như vậy nên khi chuẩn bị các bài hát, việc đầu tiên ca trưởng phải lo bài đáp ca “*xướng thật tốt, đáp thật tốt*”. Điều này các ca trưởng thường không mấy lưu tâm.

- a. Là Lời Chúa nên phải hát hay đọc nguyên văn, không được thay đổi (theo Thánh Bộ Phụng Tự).

Chưa có bài hát thì đọc nguyên văn chứ không kiếm bài khác thay thế, trừ trường hợp Hội Thánh đã dự trù một



số thánh vịnh theo mùa phụng vụ là có thể dùng thay thế các thánh vịnh đáp ca ghi trong Sách Bài Đọc. Thí dụ: thánh vịnh 24 “*con nâng hồn lên tới Chúa*” dùng cho mùa Vọng (xem chi tiết ở phần thực hành).

Cái khó của chúng ta là: Hình thể đáp ca không thể làm thành ca khúc như nhiều nhạc sỹ quen làm. Hình thể này đặc biệt là hình thể xương tủy thánh vịnh (ít ai biết, ít ai dùng nên chưa thể quen).

Khó khăn do ngôn ngữ tiếng Việt với sáu thanh không thể ráp hai câu thánh vịnh vào một khúc nhạc cố định.

Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, khi còn làm Chủ tịch Ủy Ban Thánh Nhạc toàn quốc đã có văn thư đệ đạt ý nguyện với Tòa Thánh xin điều chỉnh bản văn cho phù hợp với dòng nhạc, nhưng Tòa Thánh yêu cầu không chỉnh sửa bản văn Thánh Vịnh. (như Bộ Phụng Tự trả lời)

- b. Không thể lấy ý thánh vịnh, viết thành ca khúc để hát thể đáp ca như đại đa số các nhà thờ hiện nay, kể cả các chủng viện và tu viện, trừ các đan viện Xitô (đáng tiếc cho những nơi đào tạo).
- c. Với tiếng Việt không thể hát thánh vịnh như các mẫu của bình ca.
- d. Không thể để nguyên lời thánh vịnh rồi uốn nhạc theo lời từng câu rời rạc, không cần nghệ thuật theo kiểu nói của nhạc sỹ lão thành Hùng Lô là “*quăng nhạc vào lời*”.

- e. Giải pháp ổn nhất cho tiếng Việt là dựa vào các cung ngắt, cung kinh, cung sách (ba mẫu để nghị) để xướng tụng hay ngâm tụng thánh vịnh.

Giải pháp này có ba lợi điểm:

- a. Xướng được nguyên văn tất cả thánh vịnh và thánh ca.
- b. Đem phụng vụ trở về nguồn văn hóa dân tộc (xưa các vị thừa sai đã nghiên cứu các nghi lễ cúng tế của các tôn giáo bạn rồi sáng tác các cung kinh, sách, ngắt nguyện để hội nhập văn hóa).
- c. Thông cáo số 58/88 Đức Tổng Giám Mục Phaolô Nguyễn Văn Bình ký ngày 29/9/1988 viết như sau về việc hát đáp ca: *“Tốt nhất là có một câu đáp chung vắn gọn cho cộng đoàn cùng hát, ca xướng viên thì ngâm thật rõ bản văn thánh vịnh để cộng đoàn suy niệm. Điều này có một lợi điểm nữa là thêm yếu tố “thơ” vào trong thánh lễ (cùng với nhạc) vì hình thức của thánh vịnh là thi ca”*.

**Thực hiện câu đáp** (của cộng đoàn) như thế nào? Nói cách khác, câu đáp có phải giữ nguyên văn như sách bài đọc hướng dẫn không?

- Thông cáo 08/88 Đức Tổng Giám Mục Phaolô Nguyễn Văn Bình nói: *“Tốt nhất có một câu hát chung vắn gọn cho cộng đoàn cùng hát”*.

Ta lưu ý chữ *“vắn gọn”* nghĩa là nhạc sĩ sáng tác có thể rút gọn câu đáp (nhiều câu đáp dài và trúc trắc).

- Thông cáo số 3/1994 của Ban Thánh Nhạc toàn quốc (Tài liệu Thánh nhạc trang 137): “*Về câu đáp hay điệp ca của thánh vịnh đáp ca. Khi dệt nhạc, các nhạc sĩ được thay đổi ngôn từ để tạo nét nhạc hoàn mỹ. Cố gắng viết câu đáp đơn sơ, để hát vì đây là câu đáp của cộng đoàn.*”

“*Đáp ca đòi hỏi suy niệm và đối đáp nên cần xướng đáp ca cách đơn sơ, giản dị, không nên hát quá nhiều bè cầu kỳ và phối khí tung bừng náo nhiệt.*”

- Bài thuyết trình của Đức Cha Hòa, nguyên Chủ tịch Ban Thánh Nhạc toàn quốc tại Tòa Tổng Giám Mục Sài Gòn cho Ban Thánh Nhạc 1991:

- Về điệp ca (thánh vịnh đáp ca):

\* Nội dung: Nêu lên ý chính của thánh vịnh hoặc của ngày lễ, thường lấy một câu ngắn ở đầu thánh vịnh hoặc một câu tiêu biểu trong thánh vịnh, có thể lấy trọn câu hoặc **bớt xén cho câu vẫn gọn hơn.**

Có khi điệp khúc là một câu Phúc Âm của ngày lễ hôm đó, hoặc là **lời tung hô Alleluia.** Chữ này không nhằm nêu ý chính của thánh vịnh nhưng có ý nói lên bầu khí vui mừng của mùa phụng vụ, nhất là mùa Phục Sinh. Ngày xưa có nơi ngâm Alleluia mười lăm phút.

\* Hình thức: vẫn gọn, sao cho dân chúng dễ nhớ.

Nên viết nhạc hơn kém một bát độ để vừa khả năng, cỡ tiếng của đại chúng.

Nên chuyển hành liền bậc, nhịp điệu bình dân. Cuối điệp khúc phải ăn *khớp* với đầu câu thánh vịnh, và cuối câu thánh vịnh phải dễ trở về đầu điệp khúc.

Ghi chú: có thể hiểu trong thực hành như sau:

- Thánh vịnh phải giữ nguyên văn, người phụ trách xướng tụng thế nào mà “*vừa như hát, vừa như đọc... cộng đoàn ngồi nghe, suy niệm và đáp lại bằng điệp ca*” (Tài liệu Thánh nhạc trang 112).

- Còn câu đáp hay điệp ca thì có thể:

\* Lấy nguyên văn câu đáp đã ấn định.

\* Hoặc lấy một câu ngắn ở đầu thánh vịnh,

\* Hoặc một câu tiêu biểu trong thánh vịnh

\* Có thể sắp xếp lại, xen bớt cho gọn hơn,

\* Hoặc có thể lấy một câu Phúc Âm ngày lễ đó.

\* Hoặc dùng lời tung hô **ALLELUIA** (*trừ mùa Chay*) lặp lại hai, ba lần để làm câu đáp, nghĩa là không bó buộc dùng nguyên văn câu đã chỉ định trong đáp ca ngày lễ hôm đó để làm điệp ca cho cộng đoàn.

- Để tạo điều kiện cho việc hát đáp ca, Giáo Hội đã dự trù một số câu đáp và thánh vịnh chung cho cả một mùa để thay thế cho đáp ca được chỉ định cho ngày lễ. [QCTQ SỐ 36 - 38, Bài thuyết trình của Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa, chủ tịch Ban Thánh Nhạc HĐ.GM.VN tại Sài Gòn 1991 - tài liệu Thánh Nhạc TGP Sài Gòn. 1994 trang 120]

- **Chọn thánh vịnh đáp ca:**

*“Thánh vịnh thường lấy ở sách bài đọc, bởi vì thánh vịnh đều liên quan mật thiết với bài đọc; bởi vậy việc chọn lựa thánh vịnh tùy thuộc vào các bài đọc. Nhưng để dân chúng có thể hát thánh vịnh đáp ca một cách dễ*

*dàng hơn, thì mỗi khi hát có thể chọn câu đáp ca và thánh vịnh chung cho từng mùa trong năm, hoặc chung cho từng đẳng các thánh để dùng thay thế cho những bài đi theo các bài đọc liên hệ”* (Quy chế tổng quát sách lễ Roma, 1969).

Cụ thể, sách Lectionarium I (1970) trang 861 có in sẵn mười câu đáp ca và một số thánh vịnh dùng cho cả năm, thật là tiện lợi cho những người soạn nhạc và các xứ đạo. Các câu đáp và các thánh vịnh đó như sau:

### **I. Câu đáp:**

- 1a. Mùa Vọng: Xin Chúa đến cứu chuộc chúng con.
- 2a. Mùa Giáng Sinh: Lạy Chúa, hôm nay chúng con đã nhìn thấy vinh quang Chúa.
- 3a. Mùa Chay: Lạy Chúa, xin nhớ lại ân tình và tin nghĩa của Chúa.
- 4a. Mùa Phục Sinh: Alleluia (2 hay 3 lần).
- 5a. Quanh năm:
  - a/ Khi hát với thánh vịnh ca tụng: *“Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ”* hay *“Lạy Chúa, chúng con tạ ơn Ngài, công trình Ngài xiết bao kỳ diệu”* hoặc *“Hát lên mừng Chúa một bài ca mới”*.
  - b/ Khi hát thánh vịnh cầu xin: *“Chúa gần gũi với những ai kêu cầu Chúa”* hay *“Lạy Chúa, xin nhận lời và cứu độ con”* hoặc *“Chúa là Đấng từ bi nhân hậu”*

**II. Thánh vịnh:** mỗi lần chỉ chọn một thánh vịnh và mỗi thánh vịnh chỉ chọn một số câu.

1b. Mùa Vọng: Thánh vịnh 24, 84.

2b. Mùa Giáng Sinh: Thánh vịnh 97.

- Hiền Linh: Thánh vịnh 71.

3b. Mùa Chay: Thánh vịnh 50, 90, 129.

- Tuần Thánh: Thánh vịnh 21.

- Thứ Năm Tuần Thánh: Thánh vịnh 135.

4b. Mùa Phục Sinh: Thánh vịnh 65, 117.

- Lên Trời: Thánh vịnh 46.

- Hiện Xuống: Thánh vịnh 103.

5b. Quanh năm: Thánh vịnh 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144.

(Quy chế tổng quát sách lễ Roma số 36 - 38;  
Ordo Lectionum Missae số 89)

### **- Khai Thông:**

1. Phải hát nguyên văn thánh vịnh, không được phép chỉnh sửa quả thật là một “*ngõ bĩ*” đối với các nhạc sĩ sáng tác thánh ca. Tuyệt đại đa số các cộng đoàn phụng vụ, kể cả các chủng viện và tu viện vẫn “*xé rào*” bằng cách lấy ý thánh vịnh viết thành ca khúc để hát thay đáp ca (đáng buồn cho những nơi đào tạo giáo sĩ, tu sĩ trừ một vài cộng đoàn khổ tu).

2. Có “*ngõ bĩ*” thì Chúa cũng cho chúng ta một “*lối thông*” đó là kiểu vừa hát vừa ngâm tụng theo các cung

kinh, cung sách, cung ngắm mà cha ông chúng ta, những nhà truyền giáo đầu thế kỷ 17 đã nghiên cứu các cung cúng tế của dân tộc để đáp ứng cho Công giáo trải qua mấy trăm năm như là một cuộc hội nhập ngọt ngào. Giáo dân ngắm lễ, nghe những bài vãn, bài than, nghe đọc Evan ngày lễ cả, nghe đọc sách cho kẻ liệt rồi ngắm đứng, ngắm rằng, ngắm kèo, tháng Năm thì dâng hoa, tháng Mười thì ngắm “*vườn Rosa bao quanh trái đất...*” Chỉ mấy chục năm gần đây, tân nhạc phát huy mạnh, những cung ngắm nguyện bị quên lãng đến nỗi cung dâng hoa truyền thống “*hoa đở í í hồng hồng nhiệm thay, hoa đở í í hồng hồng...*” Không còn được nghe các sơ tập dâng hoa cho trẻ, toàn hát những bài về Đức Mẹ rồi xếp hình này nọ như một điệu múa trên cung thánh (đáng tiếc).

Việc hát đáp ca nếu tận dụng những cung ngắm, cung kinh, cung sách truyền thống thì sẽ giải quyết vấn đề thật dễ dàng và thuận lợi:

- a. Giữ được ý của Mẹ Giáo Hội là hát nguyện văn thánh vịnh như phụng vụ đòi hỏi.
- b. Giữ gìn và phát huy truyền thống văn hóa Kitô giáo cha ông để lại.
- c. Thêm một nét đẹp cho phụng vụ đó là thi ca bên cạnh âm nhạc. Theo người viết, đó là lối thoát rất thuận lợi cho chúng ta.

## **2. Đề nghị thực hành việc hát đáp ca**

1. Xướng viên đứng trên giảng đài, hát mẫu câu đáp - động viên cộng đoàn lặp lại.

2. Xương viên xương thánh vịnh – cuối câu chậm lại để cộng đoàn đáp.

*Ghi chú:* Âm thể của các câu đáp quyết định cho việc chọn mẫu xương thánh vịnh. Âm thể Đô trưởng hoặc La thứ tương ứng với mẫu 1. (nên xuống 1 cung cho vừa giọng)

Âm thể Fa trưởng hoặc Rê thứ tương ứng với mẫu 2.

*(Mẫu này xương giọng cao nên cần phải bắt đàn hạ xuống một cung hay một cung rưỡi).*

Âm thể Fa trưởng hoặc Rê thứ cũng tương ứng với mẫu 3. (để nguyên ton)

Để phong phú hóa các âm thể câu đáp, có thể thêm bớt các dấu hóa để chuyển thể. Thí dụ: thay vì Đô trưởng có thể chuyển sang Si giáng trưởng (2b) hoặc Rê trưởng (2#). Thay vì Rê thứ có thể viết Mi thứ (1#),...

Ba mẫu đề nghị: (Xin xương viên tập thật kỹ 3 mẫu này vì sẽ áp dụng để xương các Thánh Vịnh theo yêu cầu của câu Điệp ca).



## THÁNH VỊNH 22

### **MẪU I: Cung ngắm kèo miền Nam**

(Đờn xuống 1 cung cho vừa giọng)



Ngắm năm sự Thương Khó Đức Chúa Giê - su.

Chậm



Đáp : Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

### **Xướng 1A áp dụng cung ngắm đứng miền Nam**



3 nốt trụ 1.X.A Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.



Trên đồng cỏ xanh rì, Ngài cho tôi nằm nghỉ.



Tới dòng nước yên lành Ngài hướng dẫn tôi.



Tâm hồn tôi Ngài lo bồi dưỡng. Đáp ...

**1XB Cung kính miền Bắc**

(Đàn xuống 1 cung cho vừa giọng)



Con cảm ơn Đức Chúa Trời là Chúa lòng lành.



3 nốt trụ Ngài dẫn tôi trên đường ngay nẻo chính



vì uy danh Ngài, dù bước đi trong thung lũng



tối tử thần con không lo mắc nạn, vì Chúa



ở cùng con, chính cơn trượng Chúa khiến con an lòng.

- X3 giống 1A.

- X4 giống 1B... tiếp tục hết đáp ca.

## THÁNH VỊNH 26

### Mẫu II: Theo cung kinh mùa Mừng miền Bắc

(Đờn xuống 1, 1/2 cung cho vừa giọng)



Câu đáp : Chúa là nguồn ánh sáng, là ơn cứu độ của tôi.



3 nốt trụ – Xuống 1A : Chúa là nguồn ánh sáng và ơn cứu độ



của tôi, tôi còn sợ người nào. Chúa là thành lũy bảo vệ



đời tôi, tôi khiếp gì ai nữa. Đáp : Chúa là nguồn...



3 nốt trụ – Xuống 1B : Tôi xin Chúa một điều, điều tôi luôn tìm kiếm



là được ở trong nhà Chúa, mọi ngày suốt cả đời tôi để chiêm



ngưỡng Chúa khả ái và ngắm trông thánh điện Ngài. Đáp...

– Xuống 2A (như 1A) : Xin đừng phó mặc con cho kẻ thù hung hãn, vì lũ chúng gian đứng dậy tố con, giương bộ mặt hằm hằm sát khí // Đáp //

– Xuống 2B (như 2A) : Tôi vững vàng tin tưởng sẽ được thấy ân lộc Chúa ban, trong cõi đất dành cho kẻ sống. Hãy trông cậy vào Chúa, mạnh bạo lên, can đảm lên nào, hãy cậy trông vào Chúa // Đáp //

# THÁNH VỊNH 121

## Mẫu III: Cung ngắm Phát Diệm - Thanh Hóa - Hà Nội

(Đờn xuống 1 cung cho vừa giọng)



3 nốt trụ Kết Ngắm năm sự Thương Khó

Đức Chúa Giê - su (ư ừ) TV. 121

Câu Đáp : Ta vui mừng trẩy lên Đến Thánh Chúa.

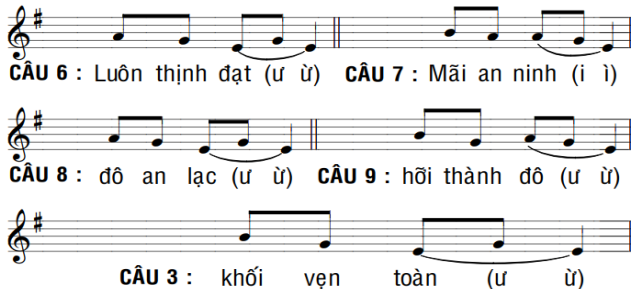
Xướng 1. Tôi vui mừng biết bao khi nghe nói : Ta

cùng trẩy lên Đến Thánh Chúa. Giờ đây hỡi Giê - ru - sa -

lem, bước chân ta dừng nơi cửa thành người (i). Đáp...

X. 2. Các chi tộc, chi tộc của Chúa, đều tiến về đây theo luật ít-ra-en, để xưng tụng danh Chúa, vì nơi đây ngai toà xét xử, ngai toà của nhà Đa-vít (ư ư ừ).

Lưu ý: Các câu khác cũng vậy – Cần xướng chậm và nhỏ chữ thật rõ, sẽ có một làn điệu xướng tụng thánh vịnh mượt mà sột sỏ. (Lưu ý 3 chữ cuối câu).



**CÂU 6** : Luôn thịnh đạt (ư ừ) **CÂU 7** : Mãi an ninh (i i)

**CÂU 8** : đô an lạc (ư ừ) **CÂU 9** : hỡi thành đô (ư ừ)

**CÂU 3** : khối vẹn toàn (ư ừ)